

**Paul's Epistle to the Galatians, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

Chapter 1

Greeting

1 Παῦλος ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ δι' ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ
Paul an apostle, not from men nor through men but through
Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
Jesus Christ and God Father the having raised him from dead,
2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,
and the with me all brothers, to the churches of the Galatia.¹
3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ,
grace to you and peace from God Father of us and Lord Jesus Christ,
4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλῃται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ
the having given himself for the sins of us, so that he might rescue us out of the age the
ἐνεστῶτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
having come of evil according to the will of the God and Father of us,
5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
to whom the glory into the ages of the ages; Amen.

No Other Gospel

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστοῦ
I am amazed that thus quickly you are removed from the having called you in grace of Christ
εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
into another gospel,
7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο· εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ
which not is another; if not certain are the stirring up you and resolving to pervert the
εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
gospel of the Christ.
8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίσῃται [ὑμῖν] παρ' ὃ
But even if we or an angel out of heaven should preach gospel [to you] from which
εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.
gospel we preached to you, accursed let be.

¹ Galatia - has been called the "Gallia" of the East, Roman writers calling its inhabitants Galli. They were an intermixture of Gauls and Greeks, and hence were called Gallo-Graeci, and the country Gallo-Graecia. The Galatians were in their origin a part of that great Celtic migration which invaded Macedonia about B.C. 280. They were invited by the king of Bithynia to cross over into Asia Minor to assist him in his wars. There they ultimately settled, and being strengthened by fresh accessions of the same clan from Europe, they overran Bithynia, and supported themselves by plundering neighbouring countries. They were great warriors, and hired themselves out as mercenary soldiers, sometimes fighting on both sides in the great battles of the times. They were at length brought under the power of Rome in B.C. 189, and Galatia became a Roman province B.C. 25.

This province of Galatia, within the limits of which these Celtic tribes were confined, was the central region of Asia Minor.

During his second missionary journey Paul, accompanied by Silas and Timothy (Acts 16:6), visited the "region of Galatia," where he was detained by sickness (Gal. 4:13), and had thus the longer opportunity of preaching to them the gospel. On his third journey he went over "all the country of Galatia and Phrygia in order" (Acts 18:23).

Crescens was sent thither by Paul toward the close of his life (2 Tim. 4:10).

Paul's Epistle to the Galatians, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

⁹ ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ἧς ἠρτάτε, ἀνάθεμα ἔστω.
As we have said before, and now again I say, If anyone to you preaches gospel besides which you received, accursed let be.

¹⁰ Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.
Now for men do I persuade or the God? Or do I seek men to please? If yet men I was pleasing, of Christ a slave not I would be.

Paul's Calling

¹¹ Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
I make known for to you, brothers, the gospel the having been preached by me that not it is according to man;

¹² οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
neither for I from man I received same, nor was I taught, but through a revelation of Jesus Christ.

¹³ Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,
You heard for the of my behaviour in time past in the Judaism, that beyond exceedingly I was persecuting the church of the God and was destroying it,

¹⁴ καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.
and I was progressing in the Judaism above many contemporaries² in the race of me, more exceedingly a zealot being of the ancestral³ of me traditions.

¹⁵ Ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεός] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ
When but it well pleased [the God] the having separated me from womb of mother of me and having called through the grace of him

¹⁶ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
to reveal the Son of Him in me, that I may preach him among the nations, immediately not I conferred with flesh and blood,

¹⁷ οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
nor did I go up into Jerusalem unto the before me apostles, but I departed into Arabia and again I turned back into Damascus.

¹⁸ Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτη ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἰστορησαὶ Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε,
Then after three years I went up into Jerusalem to inquire of⁴ Peter, and stayed with him days fifteen,

¹⁹ ἔτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἄλλου.
other but of the apostles not I saw if not (except) James the

2 συνηλικιώτας, n.m. a contemporary, of same age, - only here in the NT.

3 πατρικῶν, adj. ancestral, delivered from the fathers, - only here in the NT.

4 ἰστορησαί, v., inquire into, examine, investigate, aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

**Paul's Epistle to the Galatians, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

brother of the Lord.

²⁰ ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.

Which *things* but I write to you, behold in face of the God that not I lie.

²¹ Ἐπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ [τῆς] Κιλικίας.

The I came into the regions of the Syria and [of the] Cilicia;⁵

²² ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ.

I was and being unknown by the face to the churches of the Judea the in Christ.

²³ μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται

Only and hearing they were that the persecuting us in times past now he preaches

τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει,

the faith which previously he was destroying,

²⁴ καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

and they were glorifying in me the God.

⁵ Cilicia - a maritime province in the south-east of Asia Minor. Tarsus, the birth-place of Paul, was one of its chief towns, and the seat of a celebrated school of philosophy. Its luxurious climate attracted to it many Greek residents after its incorporation with the Macedonian empire. It was formed into a Roman province, B.C. 67. The Jews of Cilicia had a synagogue at Jerusalem (Acts 6:9). Paul visited it soon after his conversion (Gal. 1:21; Acts 9:30), and again, on his second missionary journey (15:41), "he went through Syria and Cilicia, confirming the churches." It was famous for its goat's-hair cloth, called cilicium. Paul learned in his youth the trade of making tents of this cloth.